－10－2024－
Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas
外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.328
Publicación: Municipalidad de Kanuma
発行：鹿沼市役所
Edición: Departamento Ciudadano
Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma
編集：市民部
鹿沼市国際交流協会

スペイン語

■Kanuma World Festival

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai
(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289-60-5931

¡Disfrutemos de las culturas del mundo! ¡Vengan disfrazados para Halloween!
Fecha: El domingo 27 de octubre 10:00～15:00
Lugar: Bunka Katsudo Koryukan (Centro de Intercambio de Actividades Culturales)
(Dirección: Mutsumi-cho 1956-2, Ciudad de Kanuma)
＊Cancelado en caso de lluvia.

***Evento celebrado el mismo día y en el mismo lugar.**
・Festival del Yangu (evento realizado por estudiantes de secundaria)

■かぬまワールドフェスティバル

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

世界の文化を楽しもう！ハロウインの仮装をしてきてね！
と　き　10月27日（日）10:00～15:00
ところ　文化活動交流館　（鹿沼市睦町1956-2）＊雨の時は中止

***同じ日・同じ場所で開催するイベント**
・「やんぐ祭」（高校生が開催するイベント）

■Festival de Otoño de Kanuma

Podrá ver templos portátiles decorados con tallas. Disfrute del acompañamiento musical de flautas y tambores japoneses.
Fecha y lugar： el sábado12 de octubre: cerca del santuario de Imamiya (1692 Imamiya-cho, ciudad de Kanuma), etc.
El domingo 13 de octubre : cerca de Machi-no-eki, Shin-Kanuma-juku (1604-1 Nakamachi, ciudad de Kanuma), etc.
＊Viaje gratuito en el Ri-Bus.

■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。
と　き・ところ　10月12日（土）：今宮神社（鹿沼市今宮町1692）の近くなど
10月13日（日）：まちのえき　新鹿沼宿（鹿沼市仲町1604-1）の近くなど
＊リーバスに無料で乗れます。

■Festival de Aprendizaje de Kanuma 2024

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari
（División de Aprendizaje Permanente - Sección de Aprendizaje Permanente）☎0289(63)3498

Fechas: el sábado 19 de octubre 10:00-15:00, el domingo 20 de octubre 10:00-14:00
Lugar: Shimin Joho Center (Centro de Información Ciudadana), Museo de Arte Kawakami Sumio y Biblioteca

■かぬま学びフェスティバル 2024

生涯学習課生涯学習係　☎0289（63）3498

と　き 10月19日（土）10:00～15：00　10月20日（日）10:00～14:00
ところ　市民情報センター、川上澄生美術館、図書館

スペイン語

■Eco Life Fair **Kankyo-ka Kankyo seisaku-ka**

(Sección de Política Medioambiental, División de Medio Ambiente) ☎ 0289 (64) 3194

¡Aprendamos sobre la importancia del entorno natural!
Fecha: el sábado 2 de noviembre 10:00 - 15:00
Lugar: Snow peak Kanuma Campfield & Spa
Contenido: Exposiciones por grupos, venta de comida y otros artículos

■エコライフフェア **環境課環境政策課☎0289（64）3194**

自然環境の大切さを学ぼう！
と　き　11月2日（土）10:00～15:00
ところ　スノーピーク鹿沼　キャンプフィールド＆スパ（Snow peak Kanuma Campfield & Spa）
内　容　団体の出展、食べ物など販売

■Recolección de basura **Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari**

（División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos） ☎0289(64)3241

La recogida de basuras tendrá lugar el lunes 14 de octubre (festivo).

■ごみの収集について **資源循環課資源循環推進係　☎0289(64)3241**

El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga　黒川東側・板荷地区	El lado oeste del río Kurokawa　黒川西側
Basura incinerable　燃やすごみ	Botellas PET　ペットボトル

○　10月14日（月・祝日）はごみ収集があります。
＊Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado　＊クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み
＊Recogida de deshechos humanos ⇒ Cerrado　＊し尿収集⇒休み

■La Sección de Atención al Ciudadano abre los domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari（Sección de Atención al Ciudadano） ☎ 0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています **市民課市民サービス係☎0289（63）2121**

Días 日	Hora 時間
El domingo 27 de octubre　10月27日　（日曜日）	8：30～12:00

※Se puede solicitar el registro familiar otorgado fuera de Kanuma pero no se puede entregar en el mismo día. Se debe retirarlo en otro día.
※Solo puede recoger su pasaporte.
※Algunos trámites no se pueden realizar.　Consulte el sitio web de la ciudad.
※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。
※パスポートは受け取りだけできます。
※手続きできないものもあります。　市ホームページを確認してください。

■Se invita a montar puestos en el evento "Bosque de fresas" **Ichigo shi Eigyo senryoku-ka City Promotion-gakari**

(Sección de Promoción de la Ciudad, División de Estrategia de Ventas, Ciudad de Fresas) ☎0289 (63)0154

Buscamos ciudadanos de la prefectura de Tochigi que puedan vender platos y dulces con fresas y/o productos con diseños de fresas.
Fecha: el domingo 16 de febrero 2025
Lugar: Kaboku Center(Centro de flores y árboles de la ciudad de Kanuma)
Precio del puesto: 1 puesto (aprox. 3m x 3m) por 5.000 yenes
Solicitud: Enviar los formularios de solicitud a la Sección de Promoción de la Ciudad antes del viernes 25 de octubre.
※Los formularios de solicitud pueden descargarse del sitio web de la ciudad.
※Para más información, vea el sitio web de la ciudad.

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します **いちご市営業戦略課シティプロモーション係☎0289(63)0154**

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる栃木県の人を募集します。
と　き　2025年2月16日（日）
ところ　鹿沼市花木センター
出店料　１区画(3m×3m程度)5,000円
申　込　10月25日（金）までに、申込書をシティプロモーション係へ。
※申込書は市ホームページからダウンロードできます。
※詳しくは、市ホームページを見てください。

■Acerca de la vacuna contra el Covid-19 **Kenko-Ka Kenko Zoshin- Gakari**

(Sección de Promoción de la Salud, División de Salud)☎ 0289 (63) 8311

■新型コロナワクチンについて **健康課健康増進係　☎0289（63）8311**

La vacuna contra el Covid-19 estará disponible a partir de octubre de 2024.
2024年10月から新型コロナワクチンの接種ができます。

Elegibilidad 対象	Ciudadanos de Kanuma que tengan 65 años o más el día de la vacunación. 鹿沼市民で、接種する日に 65歳以上の人	No recibirá un ticket de vacunación. Por favor, pregunte usted mismo en el hospital o en otras instituciones. 受診券は届きません。自分で病院などに聞いてください。
	Ciudadanos de Kanuma que tengan entre 60 y 65 años el día de la vacunación, padezcan una enfermedad y tengan un certificado de discapacidad física de nivel 1. 鹿沼市民で、接種する日に 60歳から 65歳で病気があり、身体障害者手帳1級程度の人	Recibirán un ticket de reconocimiento médico en octubre. *Las personas que no reciban el ticket no podrán optar el subsidio. 10月に受診券が届きます。＊届かない人は対象ではありません
Costo 金額	Precio de vacunación - Importe subvencionado = Dinero que paga usted mismo Aprox. 15.000 yenes - 11.800 yenes = 3.200 yenes 接種料金 — 助成額 ＝ 自分で払うお金 15,000 円程度 — 11,8,00円 ＝ 3,200 円程度 *El precio varía según el hospital. *病院によって、金額が違います	

Las personas que no reúnan los requisitos para la vacunación también pueden vacunarse. Las personas no elegibles no reciben subsidio. Tiene que pagar todo usted mismo (aprox. 15.000 yenes).
Para más información, pregunte en la Sección de Salud.
対象でない人も、接種できます。対象でない人は、助成がありません。全部自分で払ってください（15,000円程度）
詳しくは健康課に聞いてください。

■El 11 de octubre es el Dia Internacional de la Niña

Jinken • danjo kyodo sankaku kyodo sankaku-Ka danjo kyodo sankaku-Gakari

(Sección de Igualdad de Género, División de Derechos Humanos e Igualdad de Género) ☎0289(63)8352

Este día fue designado por las Naciones Unidas para hacer un llamamiento a la comunidad internacional para que actúe en favor de los derechos de las niñas y otras cuestiones.

■10 月 11 日は「国際ガールズ・デー」（International Day of the Girl Child）

人権・男女共同参画課男女共同参画係　☎0289(63)8352

「女の子の権利」などを国際社会に呼びかける日として、国連が定めました。

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA) **Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai**

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ **鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931**

〇Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)
Cuándo: el miércoles 16 de octubre, 10:00 ~ 12:00.
＊Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación
Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.
Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

スペイン語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料　無料）

と　き　10月16日（水）10:00～12:00　　＊2日前までに予約してください。

ところ　まちなか交流プラザ1階　　市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）　対　象　外国籍市民

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai（Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma）☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧　　**鹿沼市国際交流協会☎0289（60）5931**

＊休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea　*Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会　kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a **Kakinuma** (080-3557-2820) y **Aoki** (090-6548-2766). 詳しい情報は **柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）**		

*«Desarrollo comunitario multicultural» apareció en el boletín Kanuma de octubre.（Pp. 6-7 ）

*広報かぬま 10月号に「多文化共生のまちづくり」が載りました（P. 6-7 ）

■Las barbacoas están prohibidas al alrededor del río Oashigawa

Kankyo-Ka (Sección de Medio Ambiente) ☎ 0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas.
Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.
Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.

■大芦川でバーベキューは禁止です　　**環境課☎0289（65）1064**

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。
そのため、大芦川で外で火を使った料理、　大きな音を出すこと、花火　をやってはいけない場所を　決めました。
決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について　鹿沼市のホームページで　見ることができます。

Puede encontrar “el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros” en el sitio web de la municipalidad de Kanuma
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。